



ستاندرد
تشارترد
standard
chartered

Personal Loan Terms شروط القرض الشخصي

STANDARD CHARTERED BANK, incorporated in England and Wales with limited liability by Royal Charter 1853 reference number ZC18 and licensed to operate as a commercial bank in the United Arab Emirates (UAE) by the Central Bank of UAE.

بنك ستاندرد تشارترد، تأسس في إنجلترا وويلز بمسؤولية محدودة بموجب الرقم المرجعي ZC18 Royal Charter 1853 ومرخص له بالعمل كبنك تجاري في الإمارات العربية المتحدة (الإمارات العربية المتحدة) من قبل البنك المركز لدولة الإمارات العربية المتحدة.

www.sc.com/ae

Copyright ©2021 Standard Chartered Bank

حقوق الطبع محفوظة ©2021 بنك ستاندرد تشارترد

Contents

المحتويات

Part A - Personal loans

الجزء أ - القروض الشخصية

- | | |
|---|-------------------------------|
| 1. Choosing the account that is right for you | 1. اختيار الحساب الملائم لك |
| 2. Cooling Off Period | 2. فترة الغاء الشراء |
| 3. The loan | 3. القرض |
| 4. Interest, fees and charges | 4. الفائدة والرسوم والمصاريف |
| 5. Repayment | 5. التسديد |
| 6. Prepayment | 6. التسديد المبكر |
| 7. Additional Services for your account | 7. خدمات إضافية لحسابك |
| 8. Cancellation | 8. الإلغاء |
| 9. Security under salary transfer loan | 9. الضمانة في قرض تحويل راتب |
| 10. Insurance | 10. التأمين |
| 11. Credit Bureau | 11. مكتب المعلومات الائتمانية |
| 12. General | 12. أحكام عامة |

Part B - Meaning of words

الجزء ب - معنى المصطلحات

- | | |
|----------------------|--------------------|
| 13. Meaning of words | 13. معنى المصطلحات |
|----------------------|--------------------|

Important notice

You need to read this document.

It sets out specific terms and conditions on which we agree to provide you with personal loan. You must read it in conjunction with our Client Terms, the product brochure and any other documents forming our banking agreement included in your Welcome Pack. To the extent of any inconsistency between these terms and our Client Terms, these terms prevail and if there is any inconsistency between the approval and any other part of our banking agreement, then the terms in the approval prevail.

إشعار هام

إنك تحتاج إلى قراءة هذه الوثيقة

إنها ترسي الشروط والأحكام الخاصة التي نوافق على أساسها لتزويدك لمنتجات القرض الشخصي ويتعين عليك قراءتها مع شروط العميل الخاصة بنا وكتيب المنتج وأية وثائق أخرى تشكل اتفاقيتنا المصرفية المشمولة في إرسالية الترحيب بك. وإلى حد أي تعارض ينشأ فيما بين هذه الشروط وشروط العميل الخاصة بنا، فإن هذه الشروط هي التي تسود، وفي حال أي تعارض فيما بين الموافقة وأي جزء آخر من اتفاقيتنا المصرفية، فإن الشروط الواردة في الموافقة هي التي تسود حينها..

1. Choosing the account that is right for you

1. اختيار الحساب الملائم لك

We can structure your personal loan to suit your personal banking needs. If you need us to explain any of the features of, or the terms applying to, any personal loan products, please contact us.

يمكننا تشكيل قرضك الشخصي ليلئم حاجاتك المصرفية الشخصية. وفي حال كنت تحتاج أن نقوم بتوضيح أي من سمات أية منتجات قرض شخصي أو الأحكام السارية عليها، يُرجى الاتصال بنا.

2. Cooling Off Period

2. فترة الغاء الشراء

- You have the right to a Cooling-off period of 5 business days. The Cooling-off period is the period after agreeing to the Personal Loan that allows you to reconsider the product and to withdraw from the Contract without suffering any undue costs, obligations, or inconvenience. You may choose to consult other persons including a lawyer or any advisor to make an informed decision. On the 6th business day, you must decide to choose to reject or negotiate an amendment to the contract or otherwise the contract may be in force in accordance with its terms and conditions.

- يحق لك الحصول على فترة الغاء الشراء مدتها 5 أيام عمل. فترة التهدئة هي الفترة التي تلي الموافقة على القرض الشخصي والتي تتيح لك الفرصة بإعادة النظر في المنتج والانسحاب من العقد دون التعرض لأي تكاليف أو التزامات أو إزعاج لا داعي له. يمكنك اختيار استشارة أشخاص آخرين بما في ذلك محام أو أي مستشار لاتخاذ قرار مستنير. في يوم العمل السادس، يجب أن تقرر إما رفض العقد أو التفاوض بشأن تعديله، وخلاف ذلك قد يسري العقد وفقاً لشروطه وأحكامه.

- If you decide not to proceed with the Personal Loan within the Cooling-off Period, the Bank will refund any related fees net of any reasonable and direct costs already incurred. In the event that you exercise your right in relation to the Cooling-off Period, you shall be liable to pay the Bank the full outstanding balance on the Personal Loan.

- إذا قررت عدم المضي قدماً في القرض الشخصي خلال فترة الغاء الشراء، فسيعيد البنك أي رسوم ذات صلة بعد خصم أي تكاليف مباشرة ومعقولة تم تكبدها بالفعل. في حالة ممارسة حقك فيما يتعلق بفترة الغاء الشراء، ستكون مسؤولاً عن سداد كامل الرصيد المستحق على القرض الشخصي/التمويل للبنك.

3. The loan

3. القرض

We must provide the loan

يتعين علينا تزويد القرض

- 3.1 If we issue an approval, we agree to provide a loan up to the limit. The limit may be different to the limit you applied for.

- 3.1 في حال قمنا بإصدار موافقة، فإننا نوافق على منح قرض لحد سقف معين. وقد يكون السقف مختلفاً عن السقف الذي تقدمت للحصول عليه.

Purpose

الغاية

- 3.2 You must use the loan only for the purpose set out in the application or as otherwise approved by us. You must not use the loan for any purposes that might be prohibited by any competent regulatory authority.

- 3.2 يتعين عليك استخدام القرض فقط للغاية الواردة في الطلب أو وفق ما يجري الموافقة عليه من قبلنا. ولا ينبغي عليك استخدام القرض لأي غايات قد تكون محظورة بموجب أي سلطات تنظيمية ذات صلة.

Requesting funds

طلب الأموال

- 3.3 If you want us to provide you with loan funds, you may do so by a written request for a single drawdown made within 30 banking days after the date of the approval. Your request must be made within a reasonable time (for example, at least 2 banking days) before you require the funds.

- 3.3 في حال كنت ترغب بأن نقوم بتزويدك بأموال قرض، فإنه يمكنك القيام بذلك بتقديم طلب خطي للسحب لمرة واحدة خلال 30 يوم عمل بنكي من تاريخ الموافقة. ويتعين تقديم طلبك خلال مدة زمنية معقولة (على سبيل المثال، يومي عمل بنكيين على الأقل) قبل طلبك للأموال.

Top up loan

- 3.4 You may request us to increase the limit on the amount of the loan. If we agree to the increase, the additional amount of the loan will be available to you in a single drawdown. The conditions relating to the increase in the loan will be stated in the Personal Loan Addendum.

How we provide the loan

- 3.5 Usually we provide the loan by depositing it into the nominated account. However, if you ask and we agree, we may give you a cheque for the loan. The instalments are payable even if the cheque is not cashed.
- 3.6 Fees and charges that are applicable on the loan may be deducted from the loan before depositing it into the nominated account. For more details on applicable fees see the Service and Price Guide.

Employment Status and Salary Transfer

- 3.7 This loan is being granted to you subject to you agreeing to continue transferring your salary to us. You agree that you will inform us when there is any change in your occupation, employer or the status of residency in the UAE.

Documentation

- 3.8 Your application form and any cheque along with all the supporting documents provided by you while applying for the loan will become part of the Bank's records and will not be returned irrespective of whether your loan is approved or not. You will have no liability on the security cheque if your application is declined or if you choose to close your loan account, after settlement of all outstanding dues.

Balance Transfer Services

- 3.9 You may request to transfer to us any outstanding balance that you owe to other banks. We may agree to your request if the outstanding balance does not exceed the limit of your loan. We treat the outstanding balance as part of the loan that we may offer you.

القرض المتزايد

- 3.4 في حال طلبك لذلك، فإننا قد نوافق على منحك قرض متزايد عن طريق السحب لمرة واحدة - على أساس الشروط التي نقوم بإشعارها.

كيف نقوم بتزويد القرض

- 3.5 إننا نقوم عادة بتزويد القرض بإيداعه في الحساب المعين. عموماً، وفي حال طلبك لذلك وموافقتنا، فإننا قد نعطيك شيكاً بقيمة القرض. وتستحق الأقساط حتى وإن لم يتم صرف الشيك.
- 3.6 تخضع الرسوم والمصاريف المطبقة على القرض من من حسابك وذلك قبل إيداع القرض في الحساب المعين. يُرجى الرجوع إلى دليل الخدمات و الأسعار للمزيد من التفاصيل عن الرسوم المطبقة.

حالة الوظيفة وتحويل الراتب

- 3.7 يُمنح هذا القرض إليك شريطة موافقتك على الاستمرار في تحويل راتبك إلينا. وتوافق على أنك ستبلغنا فور وقوع أي تغيير على وظيفتك أو صاحب عملك أو حالة إقامتك بدولة الإمارات العربية المتحدة.

المستندات

- 3.8 يصبح نموذج الطلب الخاص بك وأي شيك بالإضافة إلى جميع المستندات الثبوتية التي تقدمها إلينا عند تقديمك بطلب للحصول على القرض جزءاً من سجلات البنك ولن تُعاد إليك بصرف النظر عما إذا حصلت على القرض أم لا. ولا تتحمل أي مسؤولية عن شيك الضمان في حال رفض طلبك أو في حال فضلت إغلاق حساب القرض الخاص بك، وذلك بعد تسوية جميع المستحقات المقيدة عليك.

خدمات تحويل الرصيد

- 3.9 يجوز لك أن تطلب تحويل أي رصيد متبقي تدين به للبنوك الأخرى إلينا. وقد نوافق على طلبك في حال لم يتجاوز الرصيد المتبقي حد القرض الخاص بك. وإننا نتعامل مع الرصيد المتبقي على أنه جزء من القرض الذي قد نمحك إياه.

3.10 You have confirmed that you do not hold any account with the Bank. If the Bank identifies that you have an existing account with the Bank, you authorise us to close the existing account and transfer the balance, if any, to the new account assigned to you. You also agree that all your future transactions, including salary credits, loan / credit card repayments will be routed through the new account. You also authorise us to transfer standing orders / payment instructions, if any, from the existing account to the new account.

3.10 تؤكد لنا أنك لا تمتلك أي حساب مفتوح لدى البنك. وفي حال اكتشف البنك أن لك حساباً قائماً لدى البنك، فتفوض البنك بإغلاق الحساب القائم وتحويل الرصيد إن وجد إلى الحساب الجديد المفتوح لك. كما توافق على أن تجري جميع معاملتك المستقبلية، بما في ذلك، سلف الراتب، ودفعات سداد القرض/بطاقة الائتمان من خلال الحساب الجديد. كما تفوضنا أيضاً بتحويل الأوامر الحالية/ تعليمات السداد، إن وجدت، من الحساب القائم إلى الحساب الجديد.

4. Interest, fees and charges

4. الفائدة والرسوم والمصاريف

Interest

الفائدة

4.1 You must pay interest on the loan monthly in arrears at the rate set out in the approval or otherwise in our banking agreement or any other rate we determine.

4.1 يتعين عليك دفع فائدة على القرض على أساس شهري في نهاية كل شهر وذلك بالسعر الوارد في الموافقة أو خلاف ذلك في اتفاقيتنا المصرفية أو بأي سعر آخر نقوم بتحديد.

4.2 Unless otherwise specified in our banking agreement, interest accrues on a daily basis and is calculated on the basis of a 365 day year.

4.2 ما لم يتم تحديد خلاف ذلك في اتفاقيتنا المصرفية، فإن الفائدة تترتب على أساس يومي وتحسب على أساس أن السنة 365 يوماً.

4.3 Interest is charged to your account on a daily basis.

4.3 تقيد الفائدة على حسابك على أساس يومي.

4.4 Interest is payable on the dates set out in the approval or elsewhere in our banking agreement.

4.4 تستحق الفائدة في التواريخ المحددة في الموافقة أو في مكان آخر من اتفاقيتنا المصرفية.

4.5 Any overdue payment incurs interest at the default rate (which is higher than the usual interest rate) set out in the approval or elsewhere in our banking agreement (see "Interest, fees and charges" in the Client Terms).

4.5 تترتب فائدة أية دفعة مستحقة متأخرة بسعر التأخير (وهو أعلى من سعر الفائدة الاعتيادي) الوارد في الموافقة أو في مكان آخر من اتفاقيتنا المصرفية (انظر «الفائدة والرسوم والمصاريف» الواردة في شروط العميل).

4.6 We may charge a late payment fee of any overdue payment as set out in the Service and Price Guide or elsewhere in our banking agreement.

4.6 قد نقوم بتغيير رسوم التأخر في الدفع لأي من الدفعات المتأخرة عن موعدها كما هو مبين في صفحة دليل الخدمات و الأسعار أو في أي مكان آخر في اتفاقيتنا المصرفية.

4.7 If we vary the interest rate, we will give you 60 days prior notice in writing and we will provide you with the effective date of the revised interest rate.

4.7 في حال قمنا بإجراء تغيير على سعر الفائدة، فسنعطيك إشعاراً خطياً مسبقاً قبل 60 يوماً وسنزودك بتاريخ سريان سعر الفائدة المعدل.

4.8 If the period between the date of drawdown until the first instalment date is more than 30 days Interest for the enlarged instalment period is payable in advance and will be deducted from the loan amount disbursed.

4.8 في حال كانت المدة بين تاريخ السحب وبين تاريخ القسط الأول أكثر من 30 يوماً، فإن الفائدة عن مدة القسط المتزايدة تكون مستحقة الدفع مقدماً وتخصم من مبلغ القرض المدفوع.

Fees and charges

الرسوم والمصاريف

4.9 The fees and charges for the loan are set out in the approval. We can unilaterally decide to change or introduce new fees to the loan.

4.9 إن رسوم ومصاريف القرض منصوص عليها في الموافقة يحق لنا منفردين اتخاذ القرار بتغيير الرسوم أو تطبيق رسوم جديدة على القرض.

Repayment by instalments

التسديد بالأقساط

5.1 You must repay the loan in instalments. We notify you the amount of the instalment and each instalment payment date.

5.1 يتعين عليك تسديد القرض على أقساط وإننا نقوم بإشعارك بقيمة القسط وبتاريخ دفع كل قسط.

5.2 Any balance owing for the loan account (after payment of all instalments) must be repaid on the final payment date we notify you.

5.2 إن أي رصيد مدين لحساب القرض (بعد دفع كافة الأقساط) يتعين تسديده بتاريخ الدفعة النهائية الذي نقوم بإشعاره إليك.

The instalments are payable even if you do not withdraw any of the loan funds we deposit in the nominated account.

يتوجب دفع الأقساط حتى وإن لم تقم بسحب أي من أموال القرض التي نقوم بإيداعها في الحساب المعين.

5.3 We may use amounts we receive from any of your instalments to pay interest rather than to reduce the principal amount you owe us or to pay amounts you owe us in any order we choose. For example, we may allocate a higher proportion of any one or more of your instalments to interest rather than to the principal amount you owe us.

5.3 قد نقوم باستعمال مبالغ تم استلامها من أي من الأقساط المستلمة منكم لتسديد الفائدة بدلاً من تخفيض المبلغ الأصلي الذي تدينون به أو لدفع مبالغ تدينون بها لنا بأي طريقة نختارها، على سبيل المثال، قد نقوم بتخصيص جزءاً أكبر من أي قسط من الأقساط المستلمة منكم أو أكثر من قسط لسداد الفائدة بدلاً من سداد المبلغ الأصلي الذي تدينون به لنا.

5.4 If we vary the interest rate on the loan, we may vary the instalment amount and the number of instalments.

5.4 في حال قمنا بتغيير سعر الفائدة المستحقة على القرض، فإنه يحق لنا تغيير قيمة القسط وعدد الأقساط.

5.5 If the applied loan amount is not disbursed 3 days prior to your requested instalment date, your first instalment date will be due on the same day of the subsequent month. For Top Up, your monthly instalment date will remain as per your existing due date."

5.5 إذا لم يتم صرف مبلغ القرض المعتمد قبل 3 أيام من تاريخ القسط المطلوب منك، سوف يعتبر تاريخ قسطك الأول نفس التاريخ بالشهر التالي. ولغرض التعبئة، سوف يكون تاريخ قسطك الشهري حسب تاريخ الاستحقاق المطبق.

Deferred repayment

التسديد المؤجل

5.6 We offer you the convenience of being able to postpone your monthly payments twice a year, which shall be solely decided by the Bank. However this is based on you becoming eligible for this offer.

5.6 في حال طلبك لذلك، فإننا قد نوافق على تأجيل قسط شهري معين. وفي حال حدوث ذلك، فإن عليك دفع فائدة إضافية التي تتراكم عن مبلغ القسط المؤجل بتاريخ الدفع الذي نخطركم به، ويخضع ذلك للتقدير البنك وحده.

Methods of repayment

طرق التسديد

5.7 We advise you of the manner in which you must repay the instalments. For example, we may ask you to designate an account for repayment by direct debit and give us documents to facilitate direct debit from the designated account.

5.7 إننا نقوم بإشعارك بالطريقة التي يتعين عليك تسديد الأقساط من خلالها. فعلى سبيل المثال، فإنه يجوز لنا أن نطلب منك تعيين حساب للتسديد عن طريق قيد الدين المباشر وتزويدنا بوثائق لتسهيل قيد الدين المباشر من الحساب المعين.

5.8 You must comply with our usual requirements for the relevant payment method, including any set out in this clause.

5.8 يتعين عليك التقيد بمتطلباتنا الاعتيادية بشأن طريقة الدفع ذات الصلة بما يشمل ما ورد في هذه المادة.

- 5.9 You must ensure that any payment instrument or payment instruction is honoured. For example, you must:
- ensure that you have sufficient funds in the account to be debited (including any account with another financial institution or the nominated account);
 - not stop cheques;
 - not cancel or vary any payment arrangement (unless we ask you to do so to reflect a change in the instalments) or close or change the account on which cheques are drawn.

Post-dated cheques

- 5.10 If we require you to repay by post-dated cheques, you:
- must give us post-dated cheques in our favour for an amount equal to each instalment amount;
 - must give us a signed and undated cheque in our favour for the total loan amount of the account plus fees and interest if we ask; and
 - must replace the cheques if we ask.

- 5.11 If we increase the interest rate, you must give us additional post-dated cheques to cover the additional interest on the loan.

Automatic payment from account with another institution

- 5.12 If we require you to repay by automatic payment from an account with another financial institution you must:
- organise a payment arrangement with the other financial institution under which an amount equal to each instalment amount, is debited from that account and deposited in your nominated account on each instalment payment date and give us satisfactory evidence that this is in place; or
 - provide us with any authority we require to enable us to debit the instalment amount, to that account; or
 - if we ask, give us one or more signed undated cheques in our favour with the amount left blank and otherwise drawn as we require.

Authority to fill in cheques

- 5.13 If you provide us with any cheques, you irrevocably authorise and appoint us as your attorney to fill in the dates and amounts in the cheques for an amount not exceeding the loan at that time and acknowledge that we may use these cheques to pay any amount you owe us in connection with the loan.

- 5.9 يتعين عليك التأكد من أن يتم الوفاء بأي سند دفع أو تعليمات بالدفع. فعلى سبيل المثال، يتعين عليك:

- ضمان توفر رصيد كافٍ في حسابك الذي سيجري القيد عليه (بما يشمل أي حساب مع أية مؤسسة مالية أخرى أو الحساب المعين)؛
- عدم إيقاف الشيكات؛
- عدم إلغاء أو تغيير أي ترتيب دفع (ما لم نطلب منك القيام بذلك لكي يظهر تغيير الأقساط) أو تغيير أو إغلاق الحساب الذي تم سحب الشيكات عليه.

الشيكات المؤجلة

- 5.10 في حال كنا سنطلب منك التسديد بواسطة شيكات مؤجلة، فإنه:
- يتعين عليك تزويدنا بشيكات مؤجلة صادرة لأمرنا لقاء مبلغ يعادل قيمة كل قسط؛ و
 - يتعين عليك إعطاؤنا شيكاً موقعاً وليس مؤرخاً منظمًا لأمرنا لقاء إجمالي مبلغ القرض الخاص بالحساب بالإضافة إلى الرسوم والفوائد في حال طلبنا لذلك؛ و
 - يتعين عليك استبدال الشيكات في حال طلبنا لذلك.

- 5.11 في حال قمنا بزيادة سعر الفائدة، فإنه يتعين عليك تزويدنا بشيكات مؤجلة إضافية لتغطية الفائدة الإضافية المترتبة على القرض.

الدفع التلقائي من حساب مع مؤسسة أخرى

- 5.12 في حال طلبنا منك التسديد بواسطة دفع تلقائي من حساب مع مؤسسة مالية أخرى، فإنه يتعين عليك:
- تنظيم ترتيب دفع مع المؤسسة المالية الأخرى بحيث يجري قيد مبلغ مساوي لقيمة كل قسط على ذلك الحساب وإيداعه في حسابك المعين بتاريخ دفع كل قسط وتزويدنا بإثبات مقبول يفيد أن ذلك قد تم؛ أو
 - تزويدنا بأي تفويض نطلبه لتمكيننا من قيد قيمة السند على ذلك الحساب؛ أو
 - في حال طلبنا لذلك، تزويدنا بواحد أو أكثر من الشيكات الموقعة غير المؤرخة والمنظمة لأمرنا مع عدم تعبئة المبلغ وبحيث تكون مسحوبة وفقاً لإرادتنا.

التفويض لتعبئة الشيكات

- 5.13 في حال قمت بتزويدنا بأية شيكات، فإنك تفوضنا وتعيننا بما لا يقبل النقض بصفة وكيل لك لتعبئة التواريخ والمبالغ في الشيكات بمبلغ لا يتجاوز القرض في ذلك الوقت وإنك تقر بأنه يجوز لنا استخدام تلك الشيكات لدفع أي مبلغ تدين به لنا فيما يتعلق بالقرض.

What happens if you do not pay

5.14 If you do not make an instalment on or before the relevant due date:

- the loan plus all accrued but unpaid interest plus any other sum due to us is immediately due and payable; and
- we will charge you a late payment fee as set out in the Service and Price Guide or elsewhere in our banking agreement.

6. Prepayment

Prepayment

6.1 You may prepay all or part of the loan if:

- you give us reasonable notice in writing; and
- when you prepay, you also pay all accrued but unpaid interest, fees and charges in connection with the loan (including any early settlement fees) as set out in the Service and Price Guide.

If you are unable to give us reasonable notice of prepayment, we may require you to pay us an amount equal to one month's interest on the loan.

Partial prepayment

6.2 If you prepay only part of the loan, early settlement fee is payable. An amount prepaid reduces the remaining instalments due in reverse order by the amount prepaid.

Warning:

- When you miss repayments, this could affect your credit score and limit your ability to access loan in the future.
- When you refinance your loan (Includes Top Up Loan) or avail instalment deferments, it may take longer to pay off than your previous loan. It may also result in paying more interest.
- Any other accounts you have with the Bank may be used to set off against amounts owed under your personal loan.

7. Additional services for your account

7.1 We may offer additional services for your account or nominated account. These may include balance transfer programmes, funds transfer programmes and any other services we advise you or which are otherwise available from time to time. You can find out more about available services by contacting us.

ماذا يحدث إذا لم تقوموا بالدفع

5.14 في حال لم تقوموا بسداد أي قسط من الأقساط في أو قبل تاريخ الاستحقاق ذي الصلة:

- يصبح القرض وجميع الفوائد المتراكمة وغير المسددة وأي مبالغ أخرى مستحقة، واجبة السداد ومستحقة فوراً؛ و
- سنقوم باحتساب رسوم التأخير في الدفع كما هو مبين في صفحة دليل الخدمات والأسعار أو في أي مكان آخر في اتفاقيتنا المصرفية.

6. التسديد المبكر

التسديد المبكر

6.1 يجوز لك دفع كامل القرض أو جزء منه مسبقاً في حال:

- قمت بإعطائنا إشعاراً خطياً معقولاً؛ و
- قمت أيضاً عند إجرائك للدفع المسبق بدفع كافة الفائدة والرسوم والمصاريف المترتبة وغير المدفوعة فيما يتعلق بالقرض (بما يشمل أية رسوم تسوية مبكرة) وفق ما ورد في دليل الخدمات والأسعار.

وفي حال لم تتمكن من إعطائنا إشعار تسديد مسبق معقول، فقد نطلب منك أن تدفع إلينا على القرض مبلغًا يعادل فائدة شهر واحد على الأقل (أو أي مبلغ آخر نحدده).

التسديد المبكر الجزئي

6.2 في حال قمت بالتسديد المبكر لجزء من القرض فقط، فإنه يستحق رسم تسوية مبكرة. وإن المبلغ المدفوع مسبقاً يؤدي إلى تخفيض الأقساط المتبقية بترتيب عكسي تبعا للمبلغ المدفوع مسبقاً.

تحذير

- إذا فاتتك عمليات سداد/مدفوعات، فقد يؤثر ذلك على درجة الائتمان الخاصة بك ويحد من قدرتك على الحصول على قرض في المستقبل.
- إذا أعدت تمويل قرضك (بما في ذلك زيادة قيمة القرض) أو استفدت من تأجيل الأقساط، فقد يستغرق سداد القرض/التمويل وقتاً أطول من القرض/التمويل السابق. قد يؤدي أيضاً إلى دفع المزيد من الفائدة.
- يمكن استخدام أي حسابات أخرى لديك مع البنك للمقاصة مقابل المبالغ المستحقة بموجب القرض الشخصي الخاص بك.

7. خدمات إضافية لحسابك

7.1 قد نعرض توفير خدمات إضافية لحسابك أو الحساب المعين. وذلك قد يتضمن برامج تحويل الرصيد، برامج تحويل الأموال وأي خدمات أخرى نطرحكم بها أو من ناحية أخرى تكون متوفرة من وقت لآخر. يمكنكم معرفة المزيد عن الخدمات المتوفرة عن طريق الاتصال بنا.

7.2 If you sign up for additional services, you are bound by the terms of the additional services. To the extent of any inconsistency between the terms of the additional services and our banking agreement, our banking agreement prevails unless the terms of the additional services specify otherwise.

7.2 إذا قمتم بطلب الخدمات الإضافية فإنكم تكونوا ملزمين بموجب أحكام تلك الخدمات الإضافية. وفي حال وجود تعارض بين أحكام الخدمات الإضافية واتفاقيتنا المصرفية، فإن اتفاقيتنا المصرفية هي التي تسود ما لم يتم النص على خلاف ذلك في أحكام الخدمات الإضافية.

8. Cancellation

8. الإلغاء

Our Client Terms set out when you and we may end your use of any product and what you need to do if that happens. This includes immediate payment of the balance owing for the account. This clause sets out additional circumstances in which you or we may cancel the loan. You may cancel the loan by giving us reasonable notice in writing. However, we may charge you a cancellation fee (see the Service and Price Guide).

إن شروط العميل الخاصة بنا تنص على الوقت الذي يجوز لك ولنا فيه إنهاء استخدامك لأي منتج وما يترتب عليك فعله في حال حصول ذلك. وإن ذلك يشمل الدفع الفوري للرصيد المدين في الحساب. وإن هذه المادة ترسي الظروف الإضافية التي يجوز لك أو لنا إلغاء القرض فيها. يجوز لك إلغاء القرض بإعطائنا إشعارًا خطيًا معقولًا. عمومًا، فإنه يجوز لنا فرض رسوم إلغاء عليك (انظر دليل الخدمات والأسعار).

9. Security under salary transfer loan

9. الضمانة في قرض تحويل راتب

9.1 This clause applies if your loan is a salary transfer loan.

9.1 تسري هذه المادة في حال كان قرضك قرض تحويل راتب.

Security over end of service benefits

الضمانة بموجب حقوق نهاية الخدمة

9.2 You unconditionally and irrevocably assign your end of service benefits to us as continuing security for the balance owing on the loan account. As this is a "security" for the purposes of our banking agreement, certain provisions in our Client Terms apply.

9.2 إنك تتنازل بدون قيد أو شرط وبشكل لا يقبل النقض عن حقوق نهاية الخدمة الخاصة بك لصالحنا كضمانة مستمرة للرصيد المدين على حساب القرض. وحيث أن هذه هي «ضمانة» لغايات اتفاقيتنا المصرفية، فإن شروط معينة من شروط العميل الخاصة بنا تسري.

9.3 You represent and warrant that your ends of service benefits are free from any security interest (other than any security interest you grant to us). You must not create or permit anyone to create a security interest over your end of service benefits.

9.3 إنك تقر وتضمن بأن أية حقوق نهاية الخدمة الخاصة بك ليست ضمانة لالتزام آخر (سوى الضمانة التي تقوم بمنحها إلينا). يجب عليك أن لا تنشئ أو تسمح لأي شخص أن ينشئ حقًا على حقوق نهاية خدمتك.

9.4 You must notify your employer that you have assigned your end of service benefits to us and irrevocably authorise your employer to deal with them in accordance with our instructions. You must not give instructions to the contrary to your employer. The notice must be in the form we specify.

9.4 يتعين عليك إشعار صاحب العمل الخاص بك لأنك قد تنازلت عن حقوق نهاية الخدمة الخاصة بك لصالحنا وأنت تفويض صاحب العمل الخاص بك بشكل لا يقبل النقض للتصرف بهم طبقًا لتعليماتنا. يجب عليك عدم إعطاء أي تعليمات مناقضة لصاحب العمل الخاص بك بشكل لا يقبل النقض بالتصرف بهم طبقًا لتعليماتنا. يجب عليك عدم إعطاء أي تعليمات مناقضة لصاحب العمل الخاص بك. ويتعين على الإشعار أن يتخذ الشكل الذي نقوم بتحديد.

9.5 You agree to do all things necessary to complete the assignment of your end of service benefit.

9.5 إنك توافق على القيام بكافة الأمور اللازمة لإتمام التنازل.

9.6 If you request in writing, we may reassign your end of service benefits to you when we determine that there is no balance owing on the loan. You must pay any cost in connection with the reassignment.

9.6 في حال طلبك لذلك خطيًا، فإننا قد نعيد التنازل عن حقوق نهاية الخدمة الخاصة بك إليك عندما نقرر بأنه لم يعد هناك أي رصيد مدين على حساب القرض. ويتعين عليك دفع أية نفقات تتعلق بإعادة التنازل.

- 9.7 You authorise us to set-off your end of service benefits or any other security interest against the balance owing under the loan.
- 9.8 In addition to you consenting to our disclosing your information to certain third parties under our banking agreement, you consent to each member of the Standard Chartered Group, its officers, employees, agents and advisers disclosing information on you (including details of the accounts, products or any security) to your employer and its holding companies, subsidiaries or affiliates. You also consent to us finding out from your employer the status of your employment.

- 9.7 إنك تفوضنا بإجراء التقاص فيما بين حقوق نهاية الخدمة الخاصة بك أو أية مصلحة ضمانية أخرى مقابل الرصيد المدين بموجب القرض.
- 9.8 بالإضافة إلى موافقتكم على قيامنا بالكشف عن معلوماتكم إلى أي أطراف أخرى معينة بموجب اتفاقيتنا المصرفية، فإنكم توافقون لكل عضو من مجموعة ستاندرد تشارترد، والعاملين لديها وموظفيها ووكلائها ومستشاريها بالكشف عن معلومات عنكم (بما في ذلك تفاصيل الحسابات أو المنتجات أو أي ضمان) إلى صاحب عملكم وشركاته القابضة والفرعية أو التابعة. كما توافقون لنا بأن نعرف من صاحب عملكم عن وضع عملكم.

We may apply your salary

جواز توجيه راتبك

- 9.9 You irrevocably authorise us to apply any salary payment credited to your loan account towards instalments payable under the loan on the date when the salary payment is credited (whether such date is earlier or later than the usual date of deposit).
- 9.10 If you receive any salary payment in advance, we may apply the payments in advance towards instalments payable in subsequent months under the loan. We may determine the number of instalments, which can be paid by the salary payment credited ahead in time.
- 9.11 You will not receive interest or any other advantage if we apply any salary payment in accordance with clause 8.9 or clause 8.10.

- 9.9 إنك تفوضنا بما لا يقبل النقض لتوجيه أية دفعة راتب يجري قيدها لحساب القرض الخاص بك لتسديد الأقساط المستحقة بموجب القرض بتاريخ قيد دفعة الراتب لحسابك (سواء كان ذلك التاريخ قبل تاريخ الإيداع الاعتيادي أو بعده).
- 9.10 في حال استلامك لأية دفعة راتب سلفاً، فإنه يجوز لنا توجيه الدفعات سلفاً لتسديد الأقساط المستحقة في أشهر لاحقة بموجب القرض، ويجوز لنا تحديد عدد الأقساط التي يمكن دفعها بواسطة دفعة الراتب المقيمة للحساب مقدماً.
- 9.11 لن تقيد أية فائدة أو أية ميزة أخرى لصالحك في حال قمنا بتوجيه أية دفعة راتب طبقاً للمادة 8.9، أو المادة 8.10.

10. Insurance

10. التأمين

- 10.1 In the event you decide to "Opt-in" for the Insurance product(s) provided by the bank, you authorise us to arrange insurance in favour of us for the amount of funds we provide under the loan. We may debit any charges in connection with the insurance to the account for the loan.

- 10.1 في حال كنت ترغب في «الاختيار» لمنتج التأمين التي يقدمها المصرف إنك تفوضنا لترتيب تأمين لصالحنا لقاء مبلغ الأموال التي نقوم بتزويده بموجب القرض. ويجوز لنا قيد أية مصاريف تتعلق بالتأمين على حساب القرض.

11. Credit Bureau

11. مكتب المعلومات الائتمانية

- 11.1 You authorise us to disclose, obtain, verify and exchange any of the information you have given to us with anyone we may consider appropriate such as legal or regulatory authority or credit reference / rating agency or bureaus in line with the regulations or guidelines from the respective agencies or bureaus.

- 11.1 تفوضنا بالكشف عن أي معلومات قدمتها لنا والحصول عليها والتحقق منها ومبادلتها مع أي جهة نعتبرها مناسبة كالسلطات القانونية أو التنظيمية أو وكالات ومكاتب المعلومات الائتمانية المرجعية أو التصنيف الائتماني وذلك وفقاً للوائح أو الارشادات المعمول بها لدى الوكالات أو المكاتب المعنية.

12.1 Standard Chartered Bank Limited, United Arab Emirates, is licensed by the Central Bank of UAE to operate as a commercial bank.

12.1 بنك ستاندرد تشارترد المحدود، الإمارات العربية المتحدة، مرخص من قبل مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي للعمل كبنك تجاري.

12.2 The Bank reserves the right in its sole discretion to change the terms and conditions pertaining to your personal loan subject to the bank providing you with 60 calendar days advance notice.

12.2 يحتفظ البنك بالحق، وفقاً لتقديره الخاص، في تغيير الشروط والأحكام المتعلقة بالقرض الشخصي الخاص بك مع مراعاة قيام البنك بتزويدك بإشعار مسبق لمدة 60 يوماً ميلادياً.

12.3 The bank reserves the right in its sole discretion to alter or amend the fees and charges (described in the Service and Price Guide) and interest rates (either generally or on specific promotions) pertaining to your Personal Loan subject to the bank providing you with 60 calendar days advance notice.

12.3 يحتفظ البنك بالحق، وفقاً لتقديره الخاص، في تغيير أو تعديل الرسوم والتكاليف (الموضحة في دليل الخدمة والأسعار) ومعدلات الفائدة (إما بشكل عام أو في شكل عروض ترويجية محددة) المتعلقة بالقرض الشخصي الخاص بك رهناً بقيام البنك بتزويدك بإشعار مسبق لمدة 60 يوماً ميلادياً.

Part B - Meaning of words

الجزء ب - معنى المصطلحات

13. Meaning of words

13. معنى المصطلحات

You also need to refer to our Client Terms that also define key words used in these terms. If a word defined in these terms is also defined in our Client Terms, the definition in these terms applies for the purposes of personal loans.

إنك تحتاج أيضاً للرجوع إلى شروط العميل الخاصة بنا والتي تقوم أيضاً بتعريف المصطلحات الرئيسية المستخدمة في هذه الشروط. وفي حال كان مصطلح جرى تعريفه في هذه الشروط قد تم تعريفه أيضاً في شروط العميل الخاصة بنا، فإن التعريف الوارد في هذه الشروط يسري لغايات القروض الشخصية.

default rate means the rate of interest per annum which applies to overdue payments or amounts owing in excess of a limit as set out in our banking agreement.

سعر التأخير ويعني سعر الفائدة السنوي والذي يسري على الدفعات المستحقة المتأخرة أو المبالغ المدينة التي تتجاوز السقف وفق ما ورد في اتفاقيتنا المصرفية.

end of service benefits means all your end of service benefits payable to you in connection with your employment by your employer (as specified in the application for a salary transfer loan).

حقوق نهاية الخدمة وتعني كافة حقوق نهاية الخدمة الخاصة بك والمستحقة إليك فيما يتعلق بعملك لدى صاحب العمل الخاص بك (وفق ما تم تحديده في طلب الحصول على قرض بتحويل راتب).

limit means, for a personal loan, the limit set out in the approval for the product (as we may vary at any time).

السقف ويعني، بالنسبة للقرض الشخصي، السقف المحدد في الموافقة على المنتج (وفق ما قد نقوم بتغييره في أي وقت).

loan means the outstanding principal amount of each drawdown of a loan made under Part A of these terms. It includes a top up loan.

القرض ويعني المبلغ الأصلي القائم من كل سحب لقرض يجري بموجب الجزء أ من هذه الشروط، وهو يشمل القرض المتزايد.

nominated account means a savings account or current account opened and maintained by us for you which you and we have agreed is to be the account into which we may deposit the loan and from which we may debit instalments

الحساب المعين ويعني حساب توفير أو حساب جاري يتم فتحه والاحتفاظ به من قبلنا لصالحك والذي نتفق نحن وأنت على كونه الحساب الذي يجوز لنا إيداع القرض فيه كما ويجوز لنا قيد الأقساط عليه.

our banking agreement means the agreement between you and us formed when we accept an application from you, the terms of which include our Client Terms and these terms.

اتفاقيتنا المصرفية وتعني الاتفاقية المبرمة فيما بينك وبيننا والتي تتشكل عند قبولنا لطلب من طرفك والتي تشمل شروطها شروط العميل الخاصة بنا وهذه الشروط.

Service and Price Guide means tariff booklet, as defined in the Client Terms and which sets out some of the fees and costs that may apply to a product.

ويقصد بدليل الخدمات والأسعار كتيب التعرفة حسب التعريف الوارد له في شروط العميل والذي وضحت فيه بعض الرسوم والمصاريف التي قد تطبق على منتج ما.